

No. 23583

---

**MULTILATERAL**

**International Convention on the harmonization of frontier controls of goods (with annexes). Concluded at Geneva on 21 October 1982**

*Authentic texts: English, French, Russian and Spanish.*

*Registered ex officio on 15 October 1985.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières (avec annexes). Conclue à Genève le 21 octobre 1982**

*Textes authentiques : anglais, français, russe et espagnol.*

*Enregistrée d'office le 15 octobre 1985.*

# INTERNATIONAL CONVENTION<sup>1</sup> ON THE HARMONIZATION OF FRONTIER CONTROLS OF GOODS

## PREAMBLE

The Contracting Parties,

Desiring to improve the international movement of goods,

Bearing in mind the need to facilitate the passage of goods at frontiers,

Noting that control measures are applied at frontiers by different control services,

Acknowledging that the conditions under which such controls are carried out may be extensively harmonized without impairing their purpose, their proper implementation and their effectiveness,

Convinced that the harmonization of frontier controls constitutes an important means for attaining these objectives,

Have agreed as follows:

## CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

### Article 1. DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

(a) "Customs" means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of import and export duties and taxes and which also has responsibility for the application of other laws and regulations relating, *inter alia*, to the importation, transit and exportation of goods;

(b) "Customs Control" means measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;

(c) "Medico-sanitary inspection" means the inspections exercised for the protection of the life and health of persons, with the exception of veterinary inspection;

<sup>1</sup> Came into force on 15 October 1985, i.e., three months after the date on which five States had deposited with the Secretary-General of the United Nations their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with article 17 (1):

State	Date of deposit of the instrument of ratification, approval (AA) or accession (a)
Hungary*	26 January 1984 AA
Norway	10 July 1985 a
Spain	2 July 1984 a
Sweden	15 July 1985 a
Yugoslavia	2 July 1985

\* For the text of the reservation made upon approval, see p. 91 of this volume.

Thereafter, the Convention came into force for Finland on 8 November 1985, three months after the date (8 August 1985) of the deposit of its instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 17 (2).

(d) "Veterinary inspection" means the sanitary inspection applied to animals and animal products with a view to protecting the life and health of persons and animals, as well as that carried out on objects or goods which could serve as a carrier for animal diseases;

(e) "Phytosanitary inspection" means the inspection intended to prevent the spread and the introduction across national boundaries of pests of plants and plant products;

(f) "Control of compliance with technical standards" means the control to ensure that goods meet the minimum international or national standards specified by relevant laws and regulations;

(g) "Quality control" means any control other than those referred to above to ensure that the goods correspond to the minimum international or national definitions of quality specified by relevant laws and regulations;

(h) "Control services" means any service responsible for carrying out all or part of the controls defined above or any other controls regularly applied to the importation, exportation or transit of goods.

#### *Article 2. AIM*

In order to facilitate the international movement of goods, this Convention aims at reducing the requirements for completing formalities as well as the number and duration of controls, in particular by national and international co-ordination of control procedures and of their methods of application.

#### *Article 3. SCOPE*

1. This Convention applies to all goods being imported or exported or in transit, when being moved across one or more maritime, air or inland frontiers.

2. This Convention applies to all control services of the Contracting Parties.

### CHAPTER II. HARMONIZATION OF PROCEDURES

#### *Article 4. CO-ORDINATION OF CONTROLS*

The Contracting Parties shall undertake, to the extent possible, to organize in a harmonized manner the intervention of the Customs services and the other control services.

#### *Article 5. RESOURCES OF THE SERVICES*

To ensure that the control services operate satisfactorily, the Contracting Parties shall see to it that, as far as possible, and within the framework of national law, they are provided with:

- (a) Qualified personnel in sufficient numbers consistent with traffic requirements;
- (b) Equipment and facilities suitable for inspection, taking into account the mode of transport, the goods to be checked and traffic requirements;
- (c) Official instructions to officers for acting in accordance with international agreements and arrangements and with current national provisions.

*Article 6.* INTERNATIONAL CO-OPERATION

The Contracting Parties undertake to co-operate with each other and to seek any necessary co-operation from the competent international bodies, in order to achieve the aims of this Convention, and furthermore to attempt to arrive at new multilateral or bilateral agreements or arrangements, if necessary.

*Article 7.* CO-OPERATION BETWEEN ADJACENT COUNTRIES

Whenever a common inland frontier is crossed, the Contracting Parties concerned shall take appropriate measures, whenever possible, to facilitate the passage of the goods, and they shall, in particular:

- (a) Endeavour to arrange for the joint control of goods and documents, through the provision of shared facilities;
- (b) Endeavour to ensure that the following correspond:
  - Opening hours of frontier posts,
  - The control services operating there,
  - The categories of goods, the modes of transport and the international Customs transit procedures accepted or in use there.

*Article 8.* EXCHANGE OF INFORMATION

The Contracting Parties shall, on request, send each other information necessary for the application of this Convention under the conditions specified in the annexes.

*Article 9.* DOCUMENTS

1. The Contracting Parties shall endeavour to further the use, between themselves and with the competent international bodies, of documents aligned on the United Nations Layout Key.

2. The Contracting Parties shall accept documents produced by any appropriate technical process, provided that they comply with official regulations as to their form, authenticity and certification, and that they are legible and understandable.

3. The Contracting Parties shall ensure that the necessary documents are prepared and authenticated in strict compliance with the relevant legislation.

CHAPTER III. PROVISIONS CONCERNING TRANSIT

*Article 10.* GOODS IN TRANSIT

1. The Contracting Parties shall, wherever possible, provide simple and speedy treatment for goods in transit, especially for those travelling under cover of an international Customs transit procedure, by limiting their inspections to cases where these are warranted by the actual circumstances or risks. Additionally, they shall take into account the situation of land-locked countries. They shall endeavour to provide for extension of the hours and the competence of existing Customs posts available for Customs clearance for goods carried under an international Customs transit procedure.

2. They shall endeavour to facilitate to the utmost the transit of goods carried in containers or other load units affording adequate security.

## CHAPTER IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Article 11. PUBLIC ORDER*

1. No provision in this Convention shall preclude the application of the prohibitions or restrictions relating to importation, exportation, or transit, imposed for reasons of public order, and in particular public safety, morality, and health, or for the protection of the environment, of cultural heritage or industrial, commercial and intellectual property.

2. Nevertheless, whenever possible without prejudice to the effectiveness of the controls, the Contracting Parties shall endeavour to apply to the controls in connection with the application of the measures mentioned in paragraph 1 above the provisions of this Convention, *inter alia*, those which are the subject of articles 6 to 9.

*Article 12. EMERGENCY MEASURES*

1. The emergency measures which the Contracting Parties may be led to introduce because of particular circumstances must be proportionate to the reasons which give rise to their introduction and must be suspended or abrogated when these reasons no longer exist.

2. Whenever possible without prejudice to the effectiveness of the measures, the Contracting Parties shall publish the relevant provisions for such measures.

*Article 13. ANNEXES*

1. The annexes to this Convention form an integral part of the Convention.

2. New annexes relating to other sectors of control may be added to this Convention according to the procedure specified in articles 22 or 24 below.

*Article 14. RELATION TO OTHER TREATIES*

Without prejudice to the provisions of article 6, the Convention shall not override the rights and obligations arising from treaties which the Contracting Parties to the Convention concluded before becoming contracting parties to this Convention.

*Article 15*

This Convention shall not prevent the application of greater facilities which two or more Contracting Parties may wish to grant to each other, nor the right of regional economic integration organizations referred to in article 16 which are Contracting Parties to apply their own legislation to controls at their internal frontiers, on condition that this does not reduce in any way the facilities deriving from this Convention.

*Article 16. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE,  
APPROVAL AND ACCESSION*

1. This Convention, deposited with the Secretary-General of the United Nations, shall be open to the participation of all States and of regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence to negotiate, conclude and apply international agreements on matters covered by the Convention.

2. The regional economic integration organizations referred to in paragraph 1 may, for the matters within their competence, exercise on their own behalf the rights and fulfil the responsibilities which this Convention otherwise confers on their Member States which are Contracting Parties to this Convention. In such cases the Member States of the said Organizations shall not be entitled to exercise individually such rights, including the right to vote.

3. States and the regional economic integration organizations referred to above may become Contracting Parties to this Convention:

(a) By depositing an instrument of ratification, acceptance or approval after signing it, or

(b) By depositing an instrument of accession.

4. This Convention shall be open from 1 April 1983 until 31 March 1984 inclusive for signature at the Office of the United Nations at Geneva by all States and the regional economic integration organizations referred to in paragraph 1.

5. From 1 April 1984 it shall also be open for their accession.

6. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### *Article 17. ENTRY INTO FORCE*

1. This Convention shall enter into force three months after the date on which five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. After five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force for further Contracting Parties three months after the date of the deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention shall be deemed to apply to this Convention as amended.

4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted in accordance with the procedure in article 22 but before it has entered into force shall be deemed to apply to this Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

#### *Article 18. DENUNCIATION*

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

#### *Article 19. TERMINATION*

If, after the entry into force of this Convention, the number of States which are Contracting Parties is for any period of 12 consecutive months reduced to less than five, the Convention shall cease to have effect from the end of the 12-month period.

*Article 20.* SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them or by other means of settlement.

2. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled by the means indicated in paragraph 1 of this article shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these arbitrators shall appoint another arbitrator, who shall be chairman. If, three months after receipt of a request, one of the parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.

3. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 2 shall be final and binding on the parties to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.

5. The arbitration tribunal shall take its decisions by majority vote and on the basis of the treaties existing between the parties to the dispute and of general international law.

6. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties for judgement to the arbitration tribunal which made the award.

7. Each party to the dispute shall bear the cost of its own appointed arbitrator and of its representatives in the arbitral proceedings; the cost of the chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the parties to the dispute.

*Article 21.* RESERVATIONS

1. Any Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, accepting or approving this Convention or acceding to it, declare that it does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7, of this Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. Apart from the reservations provided for in paragraph 1 of this article, no reservation to this Convention shall be permitted.

*Article 22.* PROCEDURE FOR AMENDING THIS CONVENTION

1. This Convention, including its annexes, may be amended upon the proposal of a Contracting Party by the procedure specified in this article.

2. Any proposed amendment to this Convention shall be considered in an Administrative Committee composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in annex 7. Any such amendment considered

or prepared during the meeting of the Administrative Committee and adopted by it shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties for their acceptance.

3. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of 12 months following the date of communication of the proposed amendment during which period no objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations by a State which is a Contracting Party or by a regional economic integration organization, itself a Contracting Party, which then acts within the conditions specified in article 16, paragraph 2, of this Convention.

4. If an objection to the proposed amendment has been communicated in accordance with paragraph 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

#### *Article 23.* REQUESTS, COMMUNICATIONS AND OBJECTIONS

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Contracting Parties and all States of any request, communication or objection under article 22 and of the date on which any amendment enters into force.

#### *Article 24.* REVIEW CONFERENCE

After this Convention has been in force for five years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention, indicating the proposals which should be dealt with by the conference. In such a case:

- (i) The Secretary-General of the United Nations shall notify all the Contracting Parties of the request and invite them to submit, within a period of three months, their comments on the original proposals and such other proposals as they may wish the conference to consider;
- (ii) The Secretary-General of the United Nations shall also communicate to all the Contracting Parties the text of any other proposals made and shall convene a review conference if, within a period of six months from the date of that communication, not less than one third of the Contracting Parties notify the Secretary-General of the United Nations of their concurrence with the convening of such a conference.
- (iii) However, if the Secretary-General of the United Nations considers that a review proposal may be regarded as a proposed amendment under paragraph 1 of article 22, he may, by agreement with the Contracting Party which has made the proposal, implement the amendment procedure provided for by article 22 instead of the review procedure.

#### *Article 25.* NOTIFICATIONS

In addition to the notifications and communications provided for in articles 23 and 24, the Secretary-General of the United Nations shall notify all States of the following:

- (a) Signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article 16;



- (b) The dates of entry into force of this Convention in accordance with article 17;
- (c) Denunciations under article 18;
- (d) The termination of this Convention under article 19;
- (e) Reservations under article 21.

*Article 26. CERTIFIED TRUE COPIES*

After 31 March 1984 the Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified true copies of this Convention to each of the Contracting Parties and to all States which are not Contracting Parties.

DONE at Geneva, this twenty-first day of October one thousand nine hundred and eighty-two, in a single original, of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

ANNEX I

HARMONIZATION OF CUSTOMS CONTROLS AND OTHER CONTROLS

*Article 1. PRINCIPLES*

1. As the Customs are present at all frontiers and as their interventions are of a general nature, other controls shall, as far as possible, be organized in a harmonized manner with Customs controls.

2. In application of this principle, it is possible if appropriate to carry out all or part of these controls elsewhere than at the frontier, provided that the procedures used contribute to facilitate the international movement of goods.

*Article 2*

1. The Customs shall be kept fully informed of the requirements prescribed by laws or regulations which may lead to the operation of controls other than Customs controls.

2. When it is found that other controls are necessary, the Customs shall ensure that the services concerned are informed and shall co-operate with them.

*Article 3. ORGANIZATION OF CONTROLS*

1. When several controls have to be carried out at the same place, the competent services shall make all appropriate arrangements to carry them out simultaneously, if possible, or with the minimum delay. They shall endeavour to co-ordinate their requirements as to documents and information.

2. In particular, the competent services shall make all appropriate arrangements for the necessary personnel and facilities to be available at the place where the controls are carried out.

3. The Customs may, through explicit delegation of powers by the competent services, carry out on their behalf all or part of the controls of which these services are responsible. In this case, these services will see to it that the necessary means be furnished to Customs.

#### Article 4. RESULT OF CONTROLS

1. In all matters dealt with by this Convention, control services and Customs shall exchange all relevant information as soon as possible so as to ensure that controls are efficient.

2. On the basis of the results of the controls carried out, the competent service shall decide on the subsequent treatment of the goods, and if necessary, shall inform the services responsible for other controls. On the basis of this decision Customs shall subject the goods to the appropriate Customs procedure.

### ANNEX 2

#### MEDICO-SANITARY INSPECTION

##### Article 1. PRINCIPLES

Wherever carried out, medico-sanitary inspection shall comply with the principles laid down in this Convention, and particularly in annex I thereto.

##### Article 2. INFORMATION

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- The goods subject to medico-sanitary inspection;
- The places where the goods in question may be presented for inspection;
- The requirements as set out in laws and regulations concerning medico-sanitary inspection as well as their procedures of general application.

##### Article 3. ORGANIZATION OF CONTROLS

1. The control services shall see to it that the necessary facilities at frontier points where medico-sanitary inspection may take place are provided.

2. Medico-sanitary inspection may also be carried out at places in the interior of the country, if it is clear from the certificates produced and from the transport techniques employed, that the goods cannot deteriorate or cause contamination during carriage.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable goods en route.

4. When goods have to be held pending the results of medico-sanitary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall be in conditions providing for the conservation of the goods and involving the minimum of Customs formalities.

##### Article 4. GOODS IN TRANSIT

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as possible, dispense with the medico-sanitary inspection of goods in transit in those circumstances where there is no risk of contamination.

##### Article 5. CO-OPERATION

1. The medico-sanitary inspection services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to medico-sanitary inspection, *inter alia*, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during medico-sanitary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

### ANNEX 3

#### VETERINARY INSPECTION

##### *Article 1. PRINCIPLES*

Wherever carried out, veterinary inspection shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex 1 thereto.

##### *Article 2. DEFINITIONS*

The veterinary inspection defined in article 1 (*d*) of this Convention covers also the inspection of means and conditions of transport of animals and animal products. It may also include the inspections bearing on quality, standards and the various regulations, such as the inspection aiming at the conservation of endangered species, which, for reasons of effectiveness, are often associated with the veterinary inspection.

##### *Article 3. INFORMATION*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- The goods subject to veterinary inspection;
- The places where the goods may be presented for inspection;
- The compulsorily notifiable diseases;
- The requirements as set out in laws and regulations concerning veterinary inspection as well as their procedures of general application.

##### *Article 4. ORGANIZATION OF CONTROLS*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- To set up, where necessary and possible, appropriate facilities for veterinary inspection, in conformity with traffic requirements;
- To facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the veterinary and Customs services and agreement to effect clearance outside normal hours, where their arrival has been notified in advance.

2. The veterinary inspection of animal products may be undertaken at points within the country provided that it can be shown, and the means of transport used are such, that the products will not deteriorate or cause contamination during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable goods en route.

4. When goods have to be held pending the results of veterinary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the quarantine safety and conservation of the goods.

##### *Article 5. GOODS IN TRANSIT*

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as possible, dispense with the veterinary inspection of animal products in transit in those circumstances where there is no risk of contamination.

*Article 6. CO-OPERATION*

1. The veterinary inspection services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of goods subjected to veterinary inspection, *in ter alia*, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods or live animals is intercepted during veterinary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

ANNEX 4

PHYTOSANITARY INSPECTION

*Article 1. PRINCIPLES*

Wherever carried out, phytosanitary inspection shall comply with the principles laid down in this Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2. DEFINITIONS*

The phytosanitary inspection defined in article 1 (*e*) of the present Convention covers also the inspection of means and conditions of transport of plants and plant products. It may also cover the measures aiming at the conservation of endangered plant species.

*Article 3. INFORMATION*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- The goods subject to special phytosanitary conditions,
- The places where particular plants and plant products may be presented for inspection,
- The list of pests of plants and plant products for which prohibitions and restrictions are in force,
- The list of requirements as set out in laws and regulations concerning phytosanitary inspection as well as their procedures of general application.

*Article 4. ORGANIZATION OF CONTROLS*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- To set up, where necessary and possible, appropriate phytosanitary inspection, storage, and disinfection and disinfestation facilities, in conformity with traffic requirements;
- To facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the phytosanitary and Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.

2. The phytosanitary inspection of plants and plant products may be undertaken at points within the country provided that it can be shown, and the means of transport used are such, that the goods will not cause infestation during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls of perishable plants and plant products en route.

4. When goods have to be held pending the results of phytosanitary inspection, the competent control services of the Contracting Parties shall arrange that such storage shall

take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the quarantine safety and conservation of the goods.

*Article 5. GOODS IN TRANSIT*

Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall, as far as possible, dispense with the phytosanitary inspection of goods in transit, unless such measures are necessary for the protection of their own plants.

*Article 6. CO-OPERATION*

1. The phytosanitary services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of plants and plant products subjected to phytosanitary inspection, *inter alia*, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of plants or plant products is intercepted during phytosanitary inspection, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

ANNEX 5

CONTROL OF COMPLIANCE WITH TECHNICAL STANDARDS

*Article 1. PRINCIPLES*

Wherever carried out, the control of compliance with technical standards relating to the goods covered by this Convention, shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex 1 thereto.

*Article 2. INFORMATION*

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- The standards applied by it,
- The places where the goods may be presented for inspection,
- The requirements as set out in laws and regulations concerning the control of compliance with technical standards as well as their procedures of general application.

*Article 3. HARMONIZATION OF STANDARDS*

In the absence of international standards, Contracting Parties which apply national standards shall endeavour to harmonize them by way of international agreements.

*Article 4. ORGANIZATION OF CONTROLS*

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- To set up, where necessary and possible, stations for the control of compliance with technical standards, in conformity with traffic requirements;
- To facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the service responsible for the control of compliance with technical standards and the Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.

2. The control of compliance with technical standards may also be undertaken at points within the country provided that it can be shown, and the means of transport used are such, that the goods, and especially perishable goods, will not deteriorate during their transport.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls en route of perishable goods subjected to control of compliance with technical standards.

4. The Contracting Parties shall organize control of compliance with technical standards, harmonizing wherever possible the procedures of the service responsible for these controls with those of any services responsible for other controls and inspections.

5. In the case of perishable goods held pending the results of control of compliance with technical standards, the competent control services of the Contracting Parties shall ensure that the storage of the goods or the parking of transport equipment shall take place with the minimum of Customs formalities and in conditions providing for the conservation of the goods.

#### Article 5. GOODS IN TRANSIT

The controls of compliance with technical standards do not normally apply to goods in through transit.

#### Article 6. CO-OPERATION

1. The services responsible for the control of compliance with technical standards shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to control of compliance with technical standards, *inter alia*, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during control of compliance with technical standards, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

### ANNEX 6

#### QUALITY CONTROL

##### Article 1. PRINCIPLES

Wherever carried out, quality control of the goods covered by this Convention shall comply with the principles laid down in the Convention, and particularly in annex I thereto.

##### Article 2. INFORMATION

Each Contracting Party shall ensure that information on the following is readily available to any person interested:

- The places where the goods may be presented for inspection,
- The requirements as set out in laws and regulations concerning quality control as well as their procedures of general application.

##### Article 3. ORGANIZATION OF CONTROLS

1. The Contracting Parties shall endeavour:

- To set up, where necessary and possible, quality control stations, in conformity with traffic requirements;
- To facilitate the movement of goods, in particular through the co-ordination of working hours of the quality control and Customs services and agreement to effect clearance of perishable goods outside normal hours where their arrival has been notified in advance.

2. The quality control may be undertaken at points within the country provided that the procedures used contribute to facilitate the international movement of goods.

3. Within the framework of Conventions in force the Contracting Parties shall endeavour to reduce, as far as possible, the physical controls en route of perishable goods subjected to quality control.

4. The Contracting Parties shall organize quality control, harmonizing wherever possible the procedures of the service responsible for this control with those of any services responsible for other controls and inspections.

*Article 4. GOODS IN TRANSIT*

Quality controls do not normally apply to goods in through transit.

*Article 5. CO-OPERATION*

1. The quality control services shall co-operate with the corresponding services of other Contracting Parties so as to expedite the passage of perishable goods subjected to quality control, *inter alia*, through the exchange of useful information.

2. When a consignment of perishable goods is intercepted during quality control, the competent service shall endeavour to notify the corresponding service of the country of exportation within as short a time as possible, indicating the reasons for the interception and the measures taken concerning the goods.

ANNEX 7

RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE  
REFERRED TO IN ARTICLE 22 OF THIS CONVENTION

*Article 1. MEMBERS*

The members of the Administrative Committee shall be the Contracting Parties to this Convention.

*Article 2. OBSERVERS*

1. The Administrative Committee may decide to invite the competent administrations of all States which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations which are not Contracting Parties, to attend, for questions which interest them, the sessions of the Committee as observers.

2. However, without prejudice to article 1, the international organizations referred to in paragraph 1 which are competent for the subjects dealt with in the annexes to this Convention, shall have the right to participate as observers in the work of the Administrative Committee.

*Article 3. SECRETARIAT*

The Secretariat of the Committee shall be provided by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe.

*Article 4. CONVOCATIONS*

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall convene the Committee:

- (i) Two years after the Convention entered into force;
- (ii) Thereafter, at a date fixed by the Committee, but not less frequently than every five years;

- (iii) At the request of the competent administrations of at least five States which are Contracting Parties.

*Article 5. OFFICERS*

The Committee shall elect a chairman and a vice-chairman on the occasion of every session.

*Article 6. QUORUM*

A quorum consisting of not less than one third of the States which are Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions.

*Article 7. DECISIONS*

- (i) Proposals shall be put to the vote.
- (ii) Each State which is a Contracting Party represented at the session shall have one vote.
- (iii) Where article 16 (2) of the Convention applies, the regional economic integration organizations parties to the Convention shall have in case of voting only a number of votes equal to the total votes allotted to their Member States which are also parties to the Convention. In this latter case, these Member States do not exercise their right to vote.
- (iv) Subject to the provisions of subparagraph (v) below, proposals shall be adopted by a simple majority of the members present and voting in accordance with the conditions specified in subparagraphs (ii) and (iii) above.
- (v) Amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of the members present and voting in accordance with the conditions specified in subparagraphs (ii) and (iii) above.

*Article 8. REPORT*

Before the closure of its session, the Committee shall adopt its report.

*Article 9. SUPPLEMENTARY PROVISIONS*

In the absence of relevant provisions in this annex, the Rules of Procedure of the Economic Commission for Europe shall be applicable, unless the Committee decides otherwise.

*[For the signature pages, see p. 69 of this volume.]*



In the name of Afghanistan:  
Au nom de l'Afghanistan :  
От имени Афганистана:  
En nombre del Afganistán:

In the name of Albania:  
Au nom de l'Albanie :  
От имени Албании:  
En nombre de Albania:

In the name of Algeria:  
Au nom de l'Algérie :  
От имени Алжира:  
En nombre de Argelia:

In the name of Angola:  
Au nom de l'Angola :  
От имени Анголы:  
En nombre de Angola :

In the name of Antigua and Barbuda:  
Au nom d'Antigua-et-Barbuda :  
От имени Антигуа и Барбуды:  
En nombre de Antigua y Barbuda:

In the name of Argentina:  
Au nom de l'Argentine :  
От имени Аргентины:  
En nombre de la Argentina:

In the name of Australia:  
Au nom de l'Australie :  
От имени Австралии:  
En nombre de Australia:

In the name of Austria:  
Au nom de l'Autriche :  
От имени Австрии:  
En nombre de Austria:

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas :

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahreïn :

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahreïn:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh :

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade :

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

In the name of Belgium:

Au nom de la Belgique :

От имени Бельгии:

En nombre de Belgique:

André Onkelinx

31.1.84

In the name of Belize:

Au nom du Belize :

От имени Белиза:

En nombre de Belize:

In the name of Benin:

Au nom du Bénin :

От имени Бенина:

En nombre de Bénin:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan :

От имени Бутана:

En nombre de Bhoután:

In the name of Bolivia:  
Au nom de la Bolivie :  
От имени Боливии:  
En nombre de Bolívia:

In the name of Botswana:  
Au nom du Botswana :  
От имени Ботсваны:  
En nombre de Botswana:

In the name of Brazil:  
Au nom du Brésil :  
От имени Бразилии:  
En nombre del Brasil:

In the name of Bulgaria:  
Au nom de la Bulgarie :  
От имени Болгарии:  
En nombre de Bulgaria:

In the name of Burma:  
Au nom de la Birmanie :  
От имени Бирмы:  
En nombre de Birmania:

In the name of Burundi:  
Au nom du Burundi :  
От имени Бурунди:  
En nombre de Burundi:

In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie :  
От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:  
En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

In the name of Canada:  
Au nom du Canada :  
От имени Канады:  
En nombre del Canadá:

In the name of Cape Verde:  
Au nom du Cap-Vert :  
От имени Островов Зеленого Мыса:  
En nombre de Cabo Verde:

In the name of the Central African Republic:  
Au nom de la République centrafricaine :  
От имени Центральноафриканской Республики:  
En nombre de la República Centrafricana:

In the name of Chad:  
Au nom du Tchad :  
От имени Чада:  
En nombre del Chad:

In the name of Chile:  
Au nom du Chili :  
От имени Чили:  
En nombre de Chile:

In the name of China:  
Au nom de la Chine :  
От имени Китая:  
En nombre de China:

In the name of Colombia:  
Au nom de la Colombie :  
От имени Колумбии:  
En nombre de Colombia:

In the name of the Comoros:  
Au nom des Comores :  
От имени Коморских островов:  
En nombre de las Comoras:

In the name of the Congo:  
Au nom du Congo :  
От имени Конго:  
En nombre del Congo:

In the name of Costa Rica:  
Au nom du Costa Rica :  
От имени Коста-Рики:  
En nombre de Costa Rica:

In the name of Cuba:  
Au nom de Cuba :  
От имени Кубы:  
En nombre de Cuba:

In the name of Cyprus:  
Au nom de Chypre :  
От имени Кипра:  
En nombre de Chypre:

In the name of Czechoslovakia:  
Au nom de la Tchécoslovaquie :  
От имени Чехословакии:  
En nombre de Checoslovaquia:

In the name of Democratic Kampuchea:  
Au nom du Kampuchea démocratique :  
От имени Демократической Кампучии:  
En nombre de Kampuchea Democrática:

In the name of the Democratic People's Republic of Korea:  
Au nom de la République populaire démocratique de Corée :  
От имени Корейской Народно-Демократической Республики:  
En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

In the name of Democratic Yemen:  
Au nom du Yémen démocratique :  
От имени Демократического Йемена:  
En nombre del Yemen Democrático:

In the name of Denmark:  
Au nom du Danemark :  
От имени Дании:  
En nombre de Dinamarca:

Kaj REPSDORPH  
1 February 1984

In the name of Djibouti:  
Au nom de Djibouti :  
От имени Джибути:  
En nombre de Djibouti:

In the name of Dominica:  
Au nom de la Dominique :  
От имени Доминики:  
En nombre de Dominica:

In the name of the Dominican Republic:  
Au nom de la République dominicaine :  
От имени Доминиканской Республики:  
En nombre de la República Dominicana:

In the name of Ecuador:  
Au nom de l'Équateur :  
От имени Эквадора:  
En nombre del Ecuador:

In the name of Egypt:  
Au nom de l'Égypte :  
От имени Египта:  
En nombre de Egipto:

In the name of El Salvador:  
Au nom d'El Salvador :  
От имени Сальвадора:  
En nombre de El Salvador:

In the name of Equatorial Guinea:  
Au nom de la Guinée équatoriale :  
От имени Экваториальной Гвинеи:  
En nombre de Guinea Ecuatorial:

In the name of Ethiopia:  
Au nom de l'Éthiopie :  
От имени Эфиопии:  
En nombre de Etiópía:

In the name of Fiji:  
Au nom de Fidji :  
От имени Фиджи:  
En nombre de Fiji:

In the name of Finland:  
Au nom de la Finlande :  
От имени Финляндии:  
En nombre de Finlandia:

In the name of France:  
Au nom de la France :  
От имени Франции:  
En nombre de Francia:

ROBERT DE SOUZA  
Le 1<sup>er</sup> février 1984

In the name of Gabon:  
Au nom du Gabon :  
От имени Габона:  
En nombre del Gabón:

In the name of the Gambia:  
Au nom de la Gambie :  
От имени Гамбии:  
En nombre de Gambia:

In the name of the German Democratic Republic:  
Au nom de la République démocratique allemande :  
От имени Германской Демократической Республики:  
En nombre de la República Democrática Alemana:

In the name of the Federal Republic of Germany:  
Au nom de la République fédérale d'Allemagne :  
От имени Федеративной Республики Германии:  
En nombre de la República Federal de Alemania:

WILHELM HOYNCK  
1.2.84<sup>1</sup>

In the name of Ghana:  
Au nom du Ghana :  
От имени Ганы:  
En nombre de Ghana:

---

<sup>1</sup> 1 February 1984 — 1<sup>er</sup> février 1984.

In the name of Greece:  
Au nom de la Grèce :  
От имени Греции:  
En nombre de Grecia:

ATHANASSIOS PETROPOULOS  
1 février 1984

In the name of Grenada:  
Au nom de la Grenade :  
От имени Гренады:  
En nombre de Granada:

In the name of Guatemala:  
Au nom du Guatemala :  
От имени Гватемалы:  
En nombre de Guatemala:

In the name of Guinea:  
Au nom de la Guinée :  
От имени Гвинеи:  
En nombre de Guinea:

In the name of Guinea-Bissau:  
Au nom de la Guinée-Bissau :  
От имени Гвинеи-Бисау:  
En nombre de Guinea-Bissau:

In the name of Guyana:  
Au nom de la Guyane :  
От имени Гвианы:  
En nombre de Guyana:

In the name of Haiti:  
Au nom d'Haïti :  
От имени Гаити:  
En nombre de Haïti:

In the name of the Holy See:  
Au nom du Saint-Siège :  
От имени Святейшего престола:  
En nombre de la Santa Sede:



In the name of Honduras:  
Au nom du Honduras :  
От имени Гондураса:  
En nombre de Honduras:

In the name of Hungary:  
Au nom de la Hongrie :  
От имени Венгрии:  
En nombre de Hungría:

With reservation<sup>1, 2</sup>

DÁVID MEISZTER  
21 of December 1984

In the name of Iceland:  
Au nom de l'Islande :  
От имени Исландии:  
En nombre de Islandía:

In the name of India:  
Au nom de l'Inde :  
От имени Индии:  
En nombre de la India:

In the name of Indonesia:  
Au nom de l'Indonésie :  
От имени Индонезии:  
En nombre de Indonesia:

In the name of the Islamic Republic of Iran:  
Au nom de la République islamique d'Iran :  
От имени Исламской Республики Иран:  
En nombre de la República Islámica del Irán:

In the name of Iraq:  
Au nom de l'Iraq :  
От имени Ирака:  
En nombre del Iraq:

<sup>1</sup> Avec réserve.

<sup>2</sup> For the text of the reservation made upon signature and confirmed upon approval, see p. 91 of this volume — Pour le texte de la réserve faite lors de la signature et confirmée lors de l'approbation, voir p. 91 du présent volume.

In the name of Ireland:  
Au nom de l'Irlande :  
От имени Ирландии:  
En nombre de Irlanda:

FRANCIS MAHON HAYES  
1 February 1984

In the name of Israel:  
Au nom d'Israël :  
От имени Израиля:  
En nombre de Israel:

In the name of Italy:  
Au nom de l'Italie :  
От имени Италии:  
En nombre de Italia:

REMO PAOLINI  
1/2/1984<sup>1</sup>

In the name of Ivory Coast:  
Au nom de la Côte d'Ivoire :  
От имени Берега Слоновой Кости:  
En nombre de la Costa de Marfil:

In the name of Jamaica:  
Au nom de la Jamaïque :  
От имени Ямайки:  
En nombre de Jamaica:

In the name of Japan:  
Au nom du Japon :  
От имени Японии:  
En nombre del Japón:

In the name of Jordan:  
Au nom de la Jordanie :  
От имени Иордании:  
En nombre de Jordania:

In the name of Kenya:  
Au nom du Kenya:  
От имени Кении:  
En nombre de Kenya:

<sup>1</sup> 1 February 1984 — 1<sup>er</sup> février 1984.

In the name of Kiribati:  
Au nom de Kiribati :  
От имени Кирибати:  
En nombre de Kiribati:

In the name of Kuwait:  
Au nom du Koweït :  
От имени Кувейта:  
En nombre de Koweït:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:  
Au nom de la République démocratique populaire lao :  
От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:  
En nombre de la República Democrática Popular Lao:

In the name of Lebanon:  
Au nom du Liban :  
От имени Ливана:  
En nombre del Líbano:

In the name of Lesotho:  
Au nom du Lesotho :  
От имени Лесото:  
En nombre de Lesotho:

In the name of Liberia:  
Au nom du Libéria :  
От имени Либерии:  
En nombre de Liberia:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:  
Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne :  
От имени Ливийской Арабской Джамахирии:  
En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

In the name of Liechtenstein:  
Au nom du Liechtenstein :  
От имени Лихтенштейна:  
En nombre de Liechtenstein:

In the name of Luxembourg:  
Au nom du Luxembourg :  
От имени Люксембурга:  
En nombre de Luxembourg:

JEAN RETTEL  
1.II.84<sup>1</sup>

In the name of Madagascar:  
Au nom de Madagascar :  
От имени Мадагаскара:  
En nombre de Madagascar:

In the name of Malawi:  
Au nom du Malawi :  
От имени Малави:  
En nombre de Malawi:

In the name of Malaysia:  
Au nom de la Malaisie :  
От имени Малайзии:  
En nombre de Malasia:

In the name of Maldives:  
Au nom des Maldives :  
От имени Мальдивов:  
En nombre de Maldivas:

In the name of Mali:  
Au nom du Mali :  
От имени Мали:  
En nombre de Malí:

In the name of Malta:  
Au nom de Malte :  
От имени Мальты:  
En nombre de Malta:

In the name of Mauritania:  
Au nom de la Mauritanie :  
От имени Мавритании:  
En nombre de Mauritania:

---

<sup>1</sup> 1 February 1984 — 1<sup>er</sup> février 1984.

In the name of Mauritius:  
Au nom de Maurice :  
От имени Маврикия:  
En nombre de Mauricio:

In the name of Mexico:  
Au nom du Mexique :  
От имени Мексики:  
En nombre de México:

In the name of Monaco:  
Au nom de Monaco :  
От имени Монако:  
En nombre de Mónaco:

In the name of Mongolia:  
Au nom de la Mongolie :  
От имени Монголии:  
En nombre de Mongolia:

In the name of Morocco:  
Au nom du Maroc :  
От имени Марокко:  
En nombre de Marruecos:

In the name of Mozambique:  
Au nom du Mozambique :  
От имени Мозамбика:  
En nombre de Mozambique:

In the name of Nauru:  
Au nom de Nauru :  
От имени Науру:  
En nombre de Nauru:

In the name of Nepal:  
Au nom du Népal :  
От имени Непала:  
En nombre de Nepal:

In the name of the Netherlands:  
Au nom des Pays-Bas :  
От имени Нидерландов:  
En nombre de los Países Bajos:

F. VAN DONGEN  
1 February 1984

In the name of New Zealand:  
Au nom de la Nouvelle-Zélande :  
От имени Новой Зеландии:  
En nombre de Nueva Zelandia:

In the name of Nicaragua:  
Au nom du Nicaragua :  
От имени Никарагуа:  
En nombre de Nicaragua:

In the name of the Niger:  
Au nom du Niger :  
От имени Нигера:  
En nombre del Níger:

In the name of Nigeria:  
Au nom du Nigéria :  
От имени Нигерии:  
En nombre de Nigeria:

In the name of Norway:  
Au nom de la Norvège :  
От имени Норвегии:  
En nombre de Noruega:

In the name of Oman:  
Au nom de l'Oman :  
От имени Омана:  
En nombre de Omán:

In the name of Pakistan:  
Au nom du Pakistan :  
От имени Пакистана:  
En nombre del Pakistán:

In the name of Panama:

Au nom du Panama :

От имени Панамы:

En nombre de Panamá:

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

En nombre de Papua Nueva Guinea:

In the name of Paraguay:

Au nom du Paraguay :

От имени Парагвая:

En nombre del Paraguay:

In the name of Peru:

Au nom du Pérou :

От имени Перу:

En nombre del Perú:

In the name of the Philippines:

Au nom des Philippines :

От имени Филиппин:

En nombre de Filipinas:

In the name of Poland:

Au nom de la Pologne :

От имени Польши:

En nombre de Polonia:

In the name of Portugal:

Au nom du Portugal :

От имени Португалии:

En nombre de Portugal:

In the name of Qatar:

Au nom du Qatar :

От имени Катара:

En nombre de Qatar:

In the name of the Republic of Korea:  
Au nom de la République de Corée :  
От имени Корейской Республики:  
En nombre de la República de Corea:

In the name of Romania:  
Au nom de la Roumanie :  
От имени Румынии:  
En nombre de Rumania:

In the name of Rwanda:  
Au nom du Rwanda :  
От имени Руанды:  
En nombre de Rwanda:

In the name of Saint Kitts and Nevis  
Au nom de Saint-Kitts-et-Nevis  
От имени Сент-Китс и Невис:  
En nombre de Saint Kitts y Nevis

In the name of Saint Lucia:  
Au nom de Sainte-Lucie :  
От имени Сент-Люсии:  
En nombre de Santa Lucía:

In the name of Saint Vincent and the Grenadines:  
Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :  
От имени Сент-Винсента и Гренады:  
En nombre de San Vicente y las Granadinas:

In the name of Samoa:  
Au nom du Samoa :  
От имени Самоа:  
En nombre de Samoa:

In the name of San Marino:  
Au nom de Saint-Marin :  
От имени Сан-Марино:  
En nombre de San Marino:



In the name of Sao Tome and Principe:  
Au nom de Sao Tomé-et-Príncipe :  
От имени Сан-Томе и Принсипи:  
En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

In the name of Saudi Arabia:  
Au nom de l'Arabie saoudite :  
От имени Саудовской Аравии:  
En nombre de Arabia Saudita:

In the name of Senegal:  
Au nom du Sénégal :  
От имени Сенегала:  
En nombre del Senegal:

In the name of Seychelles:  
Au nom des Seychelles :  
От имени Сейшельских островов:  
En nombre de Seychelles:

In the name of Sierra Leone:  
Au nom de la Sierra Leone :  
От имени Сьерра-Леоне:  
En nombre de Sierra Leona:

In the name of Singapore:  
Au nom de Singapour :  
От имени Сингапура:  
En nombre de Singapur:

In the name of Solomon Islands:  
Au nom des Iles Salomon :  
От имени Соломоновых Островов:  
En nombre de las Islas Salomón:

In the name of Somalia:  
Au nom de la Somalie :  
От имени Сомали:  
En nombre de Somalia:

In the name of South Africa:  
Au nom de l'Afrique du Sud :  
От имени Южной Африки:  
En nombre de Sudáfrica:

In the name of Spain:  
Au nom de l'Espagne :  
От имени Испании:  
En nombre de España:

In the name of Sri Lanka:  
Au nom de Sri Lanka :  
От имени Шри Ланки:  
En nombre de Sri Lanka:

In the name of the Sudan:  
Au nom du Soudan :  
От имени Судана:  
En nombre del Sudán:

In the name of Suriname:  
Au nom du Suriname :  
От имени Суринама:  
En nombre de Suriname:

In the name of Swaziland:  
Au nom du Swaziland :  
От имени Свазиленда:  
En nombre de Swazilandia:

In the name of Sweden:  
Au nom de la Suède :  
От имени Швеции:  
En nombre de Suecia:

In the name of Switzerland:  
Au nom de la Suisse :  
От имени Швейцарии:  
En nombre de Suiza:

RENE GIORGIS  
25.1.1984

In the name of the Syrian Arab Republic:  
Au nom de la République arabe syrienne :  
От имени Сирийской Арабской Республики:  
En nombre de la República Árabe Siria:

In the name of Thailand:  
Au nom de la Thaïlande :  
От имени Таиланда:  
En nombre de Tailandia:

In the name of Togo:  
Au nom du Togo :  
От имени Того:  
En nombre del Togo:

In the name of Tonga:  
Au nom des Tonga :  
От имени Тонга:  
En nombre de Tonga:

In the name of Trinidad and Tobago:  
Au nom de la Trinité-et-Tobago :  
От имени Тринидада и Тобаго:  
En nombre de Trinidad y Tabago:

In the name of Tunisia:  
Au nom de la Tunisie :  
От имени Туниса:  
En nombre de Túnez:

In the name of Turkey:  
Au nom de la Turquie :  
От имени Турции:  
En nombre de Turquía:

In the name of Tuvalu:  
Au nom de Tuvalu :  
От имени Тувалу:  
En nombre de Tuvalu:

In the name of Uganda:  
Au nom de l'Ouganda :  
От имени Уганды:  
En nombre de Uganda:

In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine :  
От имени Украинской Советской Социалистической Республики:  
En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:  
Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :  
От имени Союза Советских Социалистических Республик:  
En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

In the name of the United Arab Emirates:  
Au nom des Emirats arabes unis :  
От имени Объединенных Арабских Эмиратов:  
En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:  
En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

ANNE MARIAN WARBURTON  
1/2/84<sup>1</sup>

In the name of the United Republic of Cameroon:  
Au nom de la République-Unie du Cameroun :  
От имени Объединенной Республики Камерун:  
En nombre de la República Unida del Camerún:

In the name of the United Republic of Tanzania:  
Au nom de la République-Unie de Tanzanie :  
От имени Объединенной Республики Танзания:  
En nombre de la República Unida de Tanzania:

<sup>1</sup> 1 February 1984 — 1<sup>er</sup> février 1984.

In the name of the United States of America:  
Au nom des Etats-Unis d'Amérique :  
От имени Соединенных Штатов Америки:  
En nombre de los Estados Unidos de América:

In the name of Upper Volta:  
Au nom de la Haute-Volta :  
От имени Верхней Вольты:  
En nombre del Alto Volta:

In the name of Uruguay:  
Au nom de l'Uruguay :  
От имени Уругвая:  
En nombre del Uruguay:

In the name of Vanuatu:  
Au nom de Vanuatu :  
От имени Вануату:  
En nombre de Vanuatu:

In the name of Venezuela:  
Au nom du Venezuela :  
От имени Венесуэлы:  
En nombre de Venezuela:

In the name of Viet Nam:  
Au nom du Viet Nam :  
От имени Вьетнама:  
En nombre de Viet Nam:

In the name of Yemen:  
Au nom du Yémen :  
От имени Йемена:  
En nombre del Yemen:

In the name of Yugoslavia:  
Au nom de la Yougoslavie :  
От имени Югославии:  
En nombre de Yugoslavia:

KAZIMIR VIDAS  
29.III.1984

In the name of Zaire:  
Au nom du Zaïre :  
От имени Заира:  
En nombre del Zaire:

In the name of Zambia:  
Au nom de la Zambie :  
От имени Замбии:  
En nombre de Zambia:

In the name of Zimbabwe:  
Au nom du Zimbabwe :  
От имени Зимбабве:  
En nombre de Zimbabwe:

In the name of the European Economic Community:  
Au nom de la Communauté économique européenne :  
От имени Европейского экономического сообщества:  
En nombre de la Comunidad Económica Europea:

FRIEDRICH KLEIN  
1/II/1984<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> 1 February 1984 — 1<sup>er</sup> février 1984.

RESERVATION MADE UPON  
SIGNATURE AND CONFIRMED  
UPON APPROVAL

RÉSERVE FAITE LORS DE LA  
SIGNATURE ET CONFIRMÉE  
LORS DE L'APPROBATION

*HUNGARY*

*HONGRIE*

[HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

“A Magyar Népköztársaság Kormánya az áruk határellenőrzésének összehangolásáról szóló, Genfben, 1982. október 21-én kelt nemzetközi egyezmény aláírása alkalmával kijelenti, hogy az Egyezmény 20. cikkének 2-7. bekezdését nem tekinti magára nézve kötelezőnek.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

The Government of the Hungarian People's Republic [...] declares that it does not consider itself bound by article 20, paragraphs 2 to 7, of this Convention.

Le Gouvernement de la République populaire hongroise [...] déclare qu'il ne se considère pas lié par les paragraphes 2 à 7 de l'article 20 de la Convention.